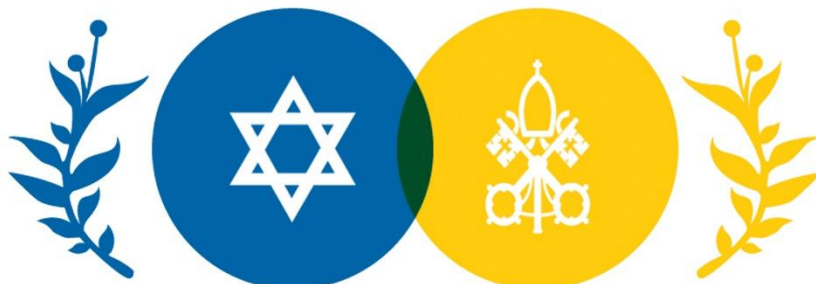




משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE



His Holiness Pope Francis
Visit to Israel 2014
Peace Faith Tolerance

ביקור האפיפיור פרנציסקוס
בישראל 2014
שלום אמונה סובלנות

חוברת מידע לעיתונאים

מידע על האתרים בהם יבקר האפיפיור

Press Kit

Background information on
the sites to be visited by the Pope

מאי 2014 May

תוכן עניינים

3	לוח זמנים לביקור האפיפיור
5	הר הצופים
6	כנסיית הקבר
7	קתדרלת נוטרדאם
8	הר הבית
9	הכותל המערבי
10	הר הרצל
11	יד ושם
12	היכל שלמה
13	בית הנשיא
14	גת שמנים
15	הר ציון, חדר הסעודה האחרונה
16	קישורים רלוונטיים במהלך הביקור

Table of Contents

Program for the Pope's visit	4
Mount Scopus	5
The Church of the Holy Sepulchre	6
Notre Dame Cathedra	7
The Temple Mount	8
The Western Wall	9
Mount Herzl	10
Yad Vashem	11
Heichal Shlomo	12
Beit HaNassi	13
Gethsemane	14
Mount Zion	15
Relevant sites and information during the visit	17

לוח זמנים לביקור האפיפיור

יום ראשון, 25.5.2014

16:30 - נחיתה בנתב"ג. טקס קבלת פנים רשמי

17:45 - נחיתה במנחת הר הצופים

19:00 - מפגש עם נציגי העדות הנוצריות [בכנסיית הקבר](#)

יום שני, 26.5.14

08:15 - פגישה עם המופתי של ירושלים וסיור בהר הבית

09:10 - ביקור [בכותל המערבי](#)

09:45 - טקס הנחת זר על [קבר הרצל](#). בנוכחות נשיא המדינה מר שמעון פרס וראש הממשלה בנימין נתניהו

10:00 - ביקור [ביד ושם](#). טקס הנחת זר באוהל יזכור וחתימה בספר האורחים. בנוכחות נשיא המדינה שמעון פרס וראש הממשלה בנימין נתניהו

10:45 - מפגש [בהיכל שלמה](#) בהשתתפות הרבנים הראשיים

11:45 - מפגש עם נשיא המדינה, שמעון פרס, [בבית נשיא המדינה](#) בירושלים

13:00 - פגישה עם ראש הממשלה, בנימין נתניהו, [בקתדרלת נוטרדאם](#)

16:00 - מיסה [בגת שמנים](#), הר הזיתים, בנוכחות 500 איש

17:20 - מיסה [בחדר הסעודה האחרונה](#). האפיפיור יישא דרשה

20:00 - טקס פרידה מהאפיפיור בנמל התעופה בן גוריון

Program for the Pope's visit

Sunday, May 25, 2014

- 16:30 - Arrival ceremony at Ben Gurion International Airport in Tel Aviv
- 17:45 - Arrival at the helicopter port of Jerusalem on Mount Scopus
- 19:00 - Ecumenical meeting on the occasion of the 50th anniversary of the meeting in Jerusalem between Pope Paul VI and Patriarch Athenagoras I in the [Basilica of the Holy Sepulchre](#)

Monday, May 26, 2014

- 08:15 - Visit to the Grand Mufti of Jerusalem in the building of the Great Council on the Esplanade of the Mosques
- 09:10 - Visit to the [Western Wall](#) in Jerusalem
- 09:45 - Laying a wreath at [Mount Herzl](#) in Jerusalem. Ceremony honored by The President of Israel and The Prime Minister of Israel
- 10:00 - Visit to [Yad Vashem](#) in Jerusalem. Ceremony honored by The President of Israel and The Prime Minister of Israel
- 10:45 - Courtesy visit to the two Chief Rabbis at [Heichal Shlomo](#) Center in Jerusalem, next to the Jerusalem Great Synagogue
- 11:45 - Meeting with the President of the State of Israel, Shimon Peres, at the [Presidential Residence](#) in Jerusalem
- 13:00 - Private audience with the Prime Minister of Israel, Benjamin Netanyahu, at [Notre Dame Center](#) in Jerusalem
- 16:00 - Meeting with priests and seminarians in the [Church of Gethsemane](#) at the foot of the Mount of Olives
- 17:20 - Holy Mass with the Ordinaries of the Holy Land and the Papal Suite in the [Room of the Cenacle](#) in Jerusalem. Homily of the Holy Father
- 20:00 - Farewell from the State of Israel at Ben Gurion International Airport



הר הצופים

הר הצופים הוא המקום הגבוה ביותר בצפון ירושלים, 826 מ'. ההר צופה על מרבית שטח ירושלים, ועל שטח נרחב ממדבר יהודה כולל ים המלח. הבאים לירושלים מהצפון ראו ממנו לראשונה את העיר ואת בית המקדש, ומכאן שמו.

ביום 24 ביולי 1918, נערך בהר הצופים טקס הנחת אבן הפינה לאוניברסיטה העברית. כשבע שנים לאחר מכן, ב-1 באפריל 1925, נערך טקס הפתיחה של האוניברסיטה העברית.

Mount Scopus

Overlooking Jerusalem, Mount Scopus is the highest point in the city, rising 826 meters above sea level. From the top of Mount Scopus, one can see the entire Old City, as well as the Judean Desert in the east. The mountain, called Har Ha'Tzofim (Mount of the Watchmen) in Hebrew, derives its name from its use as a vantage point and the spectacular view from its top.

The cornerstone for the university was set on July 24, 1918. Seven years later, on April 1, 1925, the Hebrew University campus on Mount Scopus was opened.



כנסיית הקבר

את כנסיית הקבר בנה הקיסר קונסטנטינוס במאה הרביעית, לאחר שהתנצר והפך את הדת הנוצרית לדת הרשמית של האימפריה הרומית. מבנה הכנסייה נהרס מספר פעמים לאורך ההיסטוריה. המבנה הקיים היום נבנה במאה ה-11 לספירה.

מרבית המסורות הנוצריות רואות בכנסייה אתר צליבתו, קבורתו ותחייתו של ישו. הכנסייה, הנחשבת לאחת הכנסיות החשובות והקדושות ביותר בעולם, היא מוקד עלייה לרגל לצליינים מכל רחבי העולם.

The Church of the Holy Sepulchre

The first Christian Emperor, Flavius Constantinus, ordered the construction of The Church of the Holy Sepulchre in the 4th century. The church has been destroyed several times. The structure standing to this day was constructed in the 11th century.

The site of the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem is identified as the place of both crucifixion and the tomb of Jesus of Nazareth. The church has long been a major pilgrimage center for Christians all around the world.



קתדרלת נוטרדאם

אכסניית נוטרדאם נבנתה בשנים 1884-1904 ביוזמת הברון הצרפתי דה פיילה ושימשה כמנזר ואכסניה לצליינים. האכסניה ממוקמת מול השער החדש של העיר העתיקה, במתחם הצרפתי שבירושלים. ב-1978 הוסבה האכסניה לבית מלון.

המשמעות של "נוטרדאם" בצרפתית היא "גבירתנו", והמונח מתייחס למרים הבתולה, עליה נאמר שעלתה השמימה בירושלים.

Notre Dame Cathedral

Jerusalem's magnificent Pontifical Institute, Notre Dame, is a towering French cathedral and guest house located across from the Old City's New Gate. The complex was built in the 1880's in order to increase the flow of pilgrims to Jerusalem, and was part of an area called the "French Compound."

The French "Notre Dame," which means "Our Lady," is a reference to the Virgin Mary, who is said to have been assumed into Heaven in Jerusalem.



הר הבית

רחבת הר הבית תחומה בקירות תמך, שהמפורסם בהם הוא הכותל המערבי. על גבי הרחבה עמד בעבר בית המקדש השני ובנייני המשנה שלו, ולפניו בית המקדש הראשון. כיום שוכנים בו כיפת הסלע ומסגד אל אקצה.

הר הבית הוא המקום הקדוש ביותר ליהודים (מקום משכן בית המקדש הראשון והשני), והשלישי בקדושתו לאסלאם (מסגד אל-אקצא).

The Temple Mount

The Temple Mount was constructed by King Herod the Great. It encompassed Mount Moriah from the south, from the west and from the north with enormous supporting walls, "The Western Wall" being the most well-known of them.

The Temple Mount is one of the most important religious sites in the Old City of Jerusalem. It has been used as a religious site for thousands of years. The site is the most sacred site recognized by the Jewish faith, and is the third most sacred to Islam (Al-Aqsa Mosque).



הכותל המערבי

הכותל הוא האתר הקדוש מכל אתרי הקדושה של ארץ ישראל והדת היהודית. מעמדו של הכותל המערבי רם ונישא, משום שנחשב כשריד היחיד מבית המקדש עצמו. הכותל המערבי הוא אחד מארבעת קירות התמך המקיפים את הר הבית זה כאלפיים שנה, משלהי תקופת בית שני ועד ימינו. לכותל המערבי מיוחסת קדושה יתרה, וכנראה כבר במאה ה-14 נקבע מקום תפילה בסמוך אליו, המשמש עד היום.

לכותל המערבי חשיבות דתית, לאומית והיסטורית, ואלה מביאים אליו מיליוני מבקרים בכל שנה, יהודים ושאינם יהודים. תפילות של יהודים ועלייתם לאתרים סביב קירות הר הבית מוזכרות בתלמוד כבר לגבי חכמים בדור שלאחר החורבן. תפילות של יהודים מול קירות הר הבית מתועדות החל מהמאה הרביעית בסיפורי נוסעים ועולים לרגל.

The Western Wall

The Western Wall is the most sacred site to the Jewish faith, as it is considered to be the last standing piece of the Jewish Temple itself. It is located in the Old City of Jerusalem at the foot of the western side of the Temple Mount. It is a 2,000 year old remnant of the ancient wall that surrounded the Jewish Temple's courtyard.

The Western Wall is visited by millions of visitors a year – Jews and non-Jews alike. It has been a site for Jewish prayer and pilgrimage for centuries - the earliest source mentioning Jewish attachment to the site dates back to the 4th century.



הר הרצל

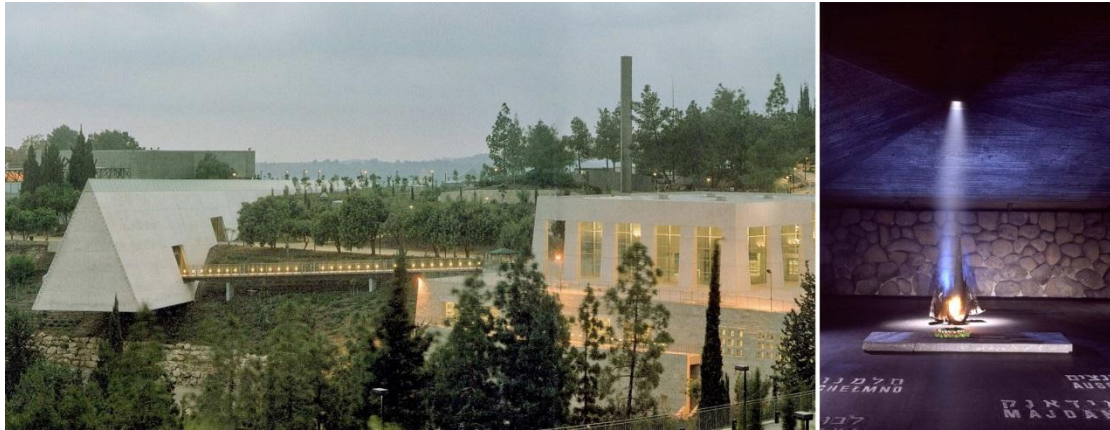
מתחם הר הרצל מצוי במערב ירושלים וגובל ביער ירושלים. זהו המקום בו קבורים מנהיגי ישראל בהם חוזה מדינת היהודים, בנימין זאב הרצל, שעל שמו קרוי ההר. האתר מהווה מוקד עניין ייחודי להכרת תולדות הציונות ומנהיגיה של מדינת ישראל.

מצויים בו מספר אתרי ביקור כגון קבר הרצל, מוזיאון הרצל, הר הזיכרון, חלקת גדולי האומה, ובית הקברות הצבאי הראשי של ישראל.

Mount Herzl

Mount Herzl is found on the west side of Jerusalem beside the Jerusalem Forest. It is the site of Israel's national cemetery where Israel's leaders are interred, and was named after the state visionary, Theodor Herzl. The site serves as a unique point of interest for learning about the history of Zionism and Israel's leaders.

Mt. Herzl contains several sites, among are Theodor Herzl's grave, The Herzl Museum, Mount of Remembrance, Plot of the "Greats of the Nation", and the National military cemetery.



יד ושם

יד ושם הוא מוסד רשמי להנצחת זכר השואה בישראל הממוקם מעל הר הזיכרון בירושלים בצמוד להר הרצל. יד ושם הוא נוסד ב-1953 על-פי חוק שנתקבל בכנסת, והוא מופקד על תיעוד תולדותיו של העם היהודי בתקופת השואה, הנצחת סיפור חייהם וזכרם של כל אחד מששת מיליוני הנספים והנחלת מורשת השואה לדורות הבאים. האתר הוא אבן שואבת לכל המבקש ללמוד, להתייחד ולזכור. יד ושם הוא מארג עצום של עצים ושבילים מוריקים המובילים למוזיאונים, תערוכות, אנדרטאות, פסלים ומצבות זיכרון.

אוהל יזכור משמש מקום התכנסות מרכזי שבו מתקיימים טקסי הזיכרון לזכרם של הנרצחים בשואה. נחנך ביד ושם ב-1961, הוא המבנה הראשון להנצחת השואה שהוקם בהר הזיכרון. במרכז אוהל יזכור בוערת אש התמיד שמאירה את האוהל ועשנה מיתמר אל על מבעד לארובה בגג. על רצפת המבנה חרוטים שמותיהם של 22 מחנות ריכוז והשמדה, גאיות הריגה, ומחנות מעבר ידועים לשמצה מקרב מאות אתרי ההשמדה שהוקמו באירופה.

Yad Vashem

Established as the Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority in 1953 by an act of the Knesset, Yad Vashem is entrusted with the task of commemorating, documenting, researching and educating about the Shoah of the six million Jews murdered by the Nazis and their collaborators. Situated on Jerusalem's Mount of Remembrance, Yad Vashem's 45-acre campus comprises indoor museums, outdoor monuments, memorials, gardens, sculptures and world-class research and education centers - all the necessary components for meaningful and dynamic commemoration of the Holocaust and its victims .

A focal point of commemoration, the Hall of Remembrance, inaugurated in 1961, was the first Holocaust commemoration site established at Yad Vashem. An eternal flame continuously illuminates the Hall, its smoke exiting through an opening at the highest point in the ceiling. Engraved on the Hall's mosaic floor are the names of 22 of the most infamous Nazi murder sites, symbolic of the hundreds of extermination and concentration camps, transit camps and killing sites that existed throughout Europe .



היכל שלמה

ראשיתו של היכל שלמה היא בשנת 1923, כאשר הרבנים הראשיים לארץ ישראל קראו להקמת בית כנסת מרכזי שיאגד את החיים הרוחניים בירושלים המתחדשת.

היכל שלמה, אשר הוקם ב-1958, הוא מבנה ברחוב המלך ג'ורג' בירושלים, בצמוד לבניין בית הכנסת הגדול, אשר שימש בעבר ללשכות הרבנים הראשיים לישראל ומשכנם של בית הדין הרבני הגדול ומועצת הרבנות הראשית.

בבניין בית הכנסת הספרדי מפאדובה שבאיטליה. ארון הקודש והבימה אשר נבנו במאה ה-18 הגיעו לארץ מבית הכנסת של הרמח"ל בעיר פאדובה. בית כנסת פעיל, ומשמש את קהילת "רננים". בבניין שוכן גם המוזיאון לאמנות יהודית ע"ש סר אייזיק וליידי וולפסון ובו אוסף של חפצי אמנות יהודית ויודאיקה. במוזיאון תערוכות יוצאות דופן בנושאים יהודיים חובקי-עולם ובפרשנותם. כמו כן בבניין גלריית תערוכות מתחלפות של אמנים ישראלים.

Heichal Shlomo

As early as 1923 the Chief Rabbis of Israel, Abraham Kook and Jacob Meir, considered plans for a large central synagogue in Jerusalem. It was over 30 years later in 1958 when Heichal Shlomo, seat of the Israeli Rabbinate, was founded, that a small synagogue was established within the building.

Heichal Shlomo is located adjacent to the Great Synagogue on King George Street, Jerusalem. It was the former seat of the Chief Rabbinate of Israel.

The Renanim Synagogue, in Hechal Shlomo, is a small synagogue of singular beauty lavishly decorated in 18th century Italian style.

Hechal Shlomo houses the Wolfson Museum of Jewish Art, with a unique collection of Jewish ceremonial art.



בית הנשיא

משכן הנשיא נמצא ברחוב הנשיא בשכונת טלביה בירושלים, ומהווה את מעונם הרשמי של נשיאי מדינת ישראל משנת 1971 בימי כהונתו של זלמן שזר, הנשיא השלישי של מדינת ישראל. שזר ביקש להקים את בית הנשיא דווקא במרכז העיר ירושלים, באומרו: "בתוך עמי אני יושב".

המשכן משמש כיום למגורי נשיא המדינה שמעון פרס וכמרכז האירוח הממלכתי הרשמי לראשי מדינות ומנהיגים שונים המבקרים במדינת ישראל. נשיא המדינה שמעון פרס מקיים בבית הנשיא פגישות עבודה מדיניות, טקסי קבלות פנים ממלכתיים, ומארח את אלפי אורחי מדינת ישראל באירועים שונים מדי שנה כשבראשם אירוע יום העצמאות של מדינת ישראל לכבודם של 120 החיילים מצטייני הנשיא, וכן "בית פתוח" בחג הסוכות בו מארח נשיא המדינה את אורחי ישראל.

בבית הנשיא נמצאת גם "גינת השלום", בה נטעו עצים למען השלום יחד עם נשיא המדינה שמעון פרס, האפיפיור בנדיקטוס, נשיא ארצות הברית ברק אובמה ונשיא צרפת פרסוואה הולנד.

Beit HaNassi

Since 1971 Beit HaNassi has served as the official residence of the President of Israel. It is located in the Talbiya neighborhood of Jerusalem, Israel.

The current Residence of the President of the State of Israel was built during the term of President Zalman Shazar, the 3rd President. Shazar asked that the President's abode be built in the center of the city of Jerusalem, saying "Amongst my people I dwell." It was inaugurated in 1971 by President Shazar.

Adjacent to the building is the Garden, stretching over some two thirds of an acre, which also serves to host functions. The flora of the garden also represents the flora of the Land of Israel and features olive, cypress, pine as well as other trees. In 2001 the synagogue at the President's Residence was inaugurated.



גת שמנים

גת שמנים הוא הגן בו, על פי המסורת הנוצרית והמתואר בברית החדשה, התפלל ישו בלילה שלפני צליבתו את תפילתו האחרונה והתייסר, קודם להסגרתו לידי הרומאים. בגת שמנים שוכנת כנסיית כל העמים (הידועה גם ככנסיית היגון או ככנסיית הייסורים). בסמוך לכנסייה נמצא קבר מרים ובו מזהה המסורת הנוצרית את מערת הקבורה של מרים, אם ישו. האתר מקודש לנצרות, ופוקדים אותו מדי שנה מאות אלפי צליינים נוצרים מרחבי העולם. עצי הזית שבחצר הם בני למעלה מ-900 שנה, והם מעצי הזית המפורסמים בעולם, בעלי גזעים ציוריים עתיקים.

Gethsemane

Gethsemane is a garden at the foot of the Mount of Olives in Jerusalem most famous as the place where, according to the gospels, Jesus is said to have prayed the night before his crucifixion. According to Eastern Orthodox Church tradition, Gethsemane is the garden where the Virgin Mary was buried and was assumed into Heaven after her dormition on Mount Zion. The Garden of Gethsemane became a focal site for Christian pilgrims. Ancient olive trees growing in the garden are said to be 900 years old.



הר ציון, חדר הסעודה האחרונה

הר ציון הוא הר השוכן בדרום-מערב העיר העתיקה של ירושלים מחוץ לחומותיה, והוא חלק בלתי נפרד מן העיר. על ההר שוכנים אתרים חשובים ליהדות, לנצרות ולאסלאם - כנסיית דורמיתיון וקברו של המלך דוד. כמו כן קיימים בו אתרי מורשת קרב, מוזיאונים ובתי קברות. מסורת מן התקופה הצלבנית מצביעה על הר ציון כמקום בו התקיימה הסעודה האחרונה. חדר הסעודה האחרונה הוא האולם בו התקיימה סעודתו האחרונה של ישו, על פי אמונת רוב הכנסיות הנוצריות.

Mount Zion

Mount Zion is a hill in Jerusalem just outside the walls of the Old City. Mount Zion has been historically associated with the Temple Mount. Important sites on Mount Zion are Dormition Abbey, King David's Tomb and the Room of the Last Supper, or "The Cenacle". This room is traditionally held to be the site of The Last Supper.

קישורים רלוונטיים במהלך הביקור

משרד ראש הממשלה:

אתר: www.pmo.gov.il

פייסבוק: www.facebook.com/HEBPMO

טוויטר: twitter.com/israelipm_heb

אינסטגרם: instagram.com/israelipm

לשכת העיתונות הממשלתית:

אתר: gpo.gov.il

פייסבוק: bit.ly/GovernmentPressOffice

בית הנשיא

אתר: www.president.gov.il

משרד החוץ

אתר: mfa.gov.il/MFAHeb

משרד התיירות:

אתר ראשי: goisrael.com

אתר לכבוד ביקור האפיפיור: www.holyland-pilgrimage.org

עיריית ירושלים:

אתר: www.jerusalem.muni.il

פייסבוק: www.facebook.com/Jerusalem

Relevant sites and information during the visit

Prime Minister Office:

Site: www.pmo.gov.il/english

Facebook: www.facebook.com/IsraeliPM

Twitter: twitter.com/IsraeliPM

Instagram: instagram.com/IsraeliPM

Government Press Office:

Site: bit.ly/GPOPope

Facebook: www.facebook.com/IsraeliGPO

President of Israel:

Site: www.president.gov.il/English

Israel Ministry of Foreign Affairs:

Site: mfa.gov.il

Ministry of Tourism:

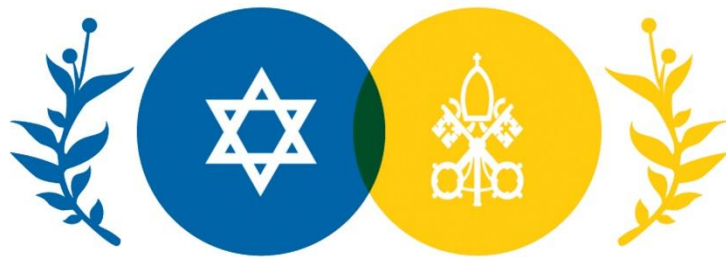
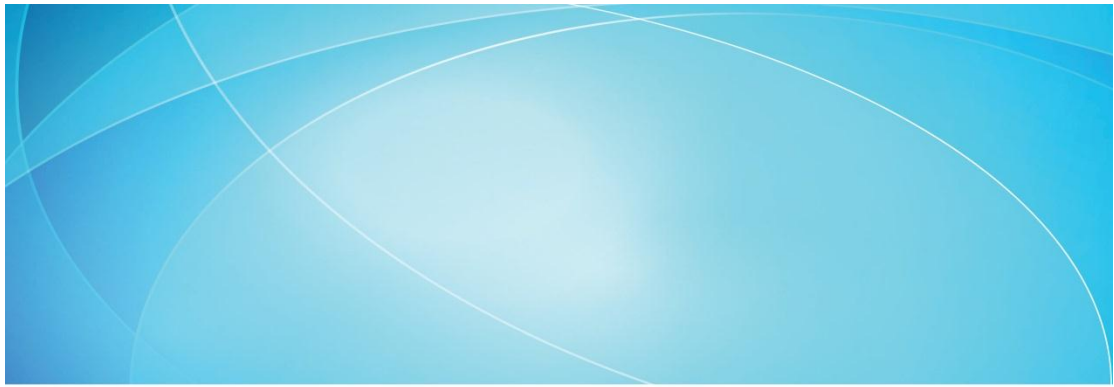
Main Site: goisrael.com

Site for the Visit: www.holyland-pilgrimage.org/

Jerusalem Municipality:

Site: www.jerusalem.muni.il

Facebook: www.facebook.com/Jerusalem



His Holiness Pope Francis
Visit to Israel 2014
Peace Faith Tolerance

ביקור האפיפיור פרנציסקוס
בישראל 2014
שלום אמונה סובלנות



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE